

Министерство культуры Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ КИНО И ТЕЛЕВИДЕНИЯ»



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

А. В. БАБАЯН

проректор по учебной и научной работе

Сертификат: 009af29ae89acbd468cb0c803bf63469dd

Основание: УТВЕРЖДАЮ

Дата утверждения: 22.06.2022

Рабочая программа дисциплины

«Иностранный язык в профессиональной сфере»

Наименование ОПОП: Кинодраматургия
Направление подготовки: 52.04.02 Драматургия

Форма обучения: очная

Факультет: Экранных искусств

Кафедра: Иностранных языков

Общая трудоемкость дисциплины составляет 54 астроном. час. / 2 зач.ед.

в том числе: контактная работа: 26,3 час.

самостоятельная работа: 27,7 час.

Вид(ы) текущего контроля	Семестр (курс)
посещение занятий и активная работа на практическом занятии (в том числе в moodle)	
творческое задание	0
тест	0
Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты	Семестр (курс)
зачет	1

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» составлена:

— в соответствии с требованиями Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования — Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - магистратура по направлению подготовки 52.04.02 Драматургия (приказ Минобрнауки России от 16.11.2017 г. № 1126)

— на основании учебного плана и карты компетенций основной профессиональной образовательной программы «Кинодраматургия» по направлению подготовки 52.04.02 Драматургия

Составитель(и):

Е. А. Яшкина, Доц. кафедры , к.филол.н.

Рецензент(ы):

Т. В. Алексеева, Доц., к.п.н.

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Иностранных языков 26.05.2022 года, протокол № 12

Рабочая программа дисциплины одобрена Советом факультета 15.06.2022 года, протокол № 17

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП С.И. Мельникова

Начальник УМУ С.Л. Филипенкова

**УКАЗАННАЯ ЛИТЕРАТУРА ИМЕЕТСЯ В НАЛИЧИИ В БИБЛИОТЕКЕ ИНСТИТУТА
ИЛИ ЭБС**

Заведующий библиотекой Н.Н. Никитина

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель(и) дисциплины:

Формирование умений и навыков, необходимых для адекватного и эффективного общения в различных областях профессиональной и научной деятельности, а также практических навыков межкультурной коммуникации на иностранном языке на основе использования межпредметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в магистратуре.

Задачи дисциплины:

- расширение лингвистических знаний и умений;
- совершенствование культуры межличностного общения в ситуациях межкультурного сотрудничества;
- использование иностранного языка в качестве инструмента обмена научно и профессионально значимой информацией.

1.2. Место и роль дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина основывается на знаниях и умениях, приобретенных в ходе изучения предшествующих дисциплин/прохождения практик и взаимосвязана с параллельно изучаемыми дисциплинами:

нет предшествующих дисциплин

Освоение дисциплины необходимо как предшествующее для дисциплин и/или практик:
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Универсальные компетенции

УК-4 — Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК-4.1 — Использует современные коммуникативные технологии, составляет деловую переписку и ведет деловые переговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах) для обеспечения научного и профессионального взаимодействия.

Знает: основные современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), используемые в академическом и профессиональном взаимодействии

Умеет: выстраивать эффективную коммуникацию, в том числе с использованием современных средств информационно-коммуникативных технологий

Владеет: практическими навыками использования современных коммуникативных технологий

УК-4.2 — Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.) на иностранном языке.

Знает: специфику академических текстов, основные принципы организации устного и письменного высказывания

Умеет: создавать и редактировать академические тексты

Владеет: технологией создания и оформления академических текстов

УК-4.3 — Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку

единой стратегии взаимодействия.

Знает: существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия

Умеет: применять коммуникативные технологии, методы и способы делового общения

Владеет: методикой межличностного делового общения

УК-4.4 — Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные.

Знает: риторические аспекты монологической речи на иностранном языке

Умеет: обмениваться информацией и профессиональными знаниями, полно и точно передавать содержание изученной темы

Владеет: навыками монологической речи; способностью к переговорам и дискуссии на изучаемом языке

2. СТРУКТУРА, ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В КОМПЕТЕНТНОСТНОМ ФОРМАТЕ

2.1. Структура и трудоемкость учебной дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 54 астроном. час. / 2 зач.ед.

в том числе: контактная работа: 26,3 час.

самостоятельная работа: 27,7 час.

Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты	Семестр (курс)
зачет	1

Распределение трудоемкости по периодам обучения:

Семестр	1	Итого
Лекции	0	0
Практические	12	12
Практические с использованием ДОТ	12	12
Консультации	2	2
Самостоятельная работа	24	24
Самостоятельная работа во время сессии	3,7	3,7
Итого	53,7	53,7

2.2. Содержание учебной дисциплины

Тема 1. Междисциплинарные исследования

Интердисциплинарный подход. Драматургия и социология. Киножанры. Выстраивание дискуссии с применением современных коммуникативных технологий.

Тема 2. Что такое наука?

Определение науки. Научные методы исследования. Обмен информацией в диалогах с использованием правил делового общения.

Тема 3. Мои научные интересы. Карьера и будущая работа

Мои научные интересы, что такое грант, моя научная исследовательская работа. Специфика создания и оформления письменных текстов для научных исследований.

Тема 4. Этика в науке

Этические и моральные нормы. Кодекс ученого. Проблема плагиата. Составление и редактирование текстов научного стиля.

3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСОВ ПО ТЕМАМ И ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

№ п/п	Наименование раздела, (отдельной темы)	Лекции	Лекции с использованием ДОТ	Лабораторные работы	Практические занятия	Практические с использованием ДОТ	Индивидуальные занятия	Итого
1	Междисциплинарные исследования	0	0	0	3	3	0	6
2	Что такое наука?	0	0	0	3	3	0	6
3	Мои научные интересы. Карьера и будущая работа	0	0	0	3	3	0	6
4	Этика в науке	0	0	0	3	3	0	6
	ВСЕГО	0	0	0	12	12	0	24

4. ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ

Лабораторные занятия по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» в соответствии с учебным планом не предусмотрены.

5. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудоемкость (час.)
1	Тема: «Междисциплинарные исследования».	3
2	Тема: «Что такое наука?».	3
3	Тема: «Мои научные интересы. Карьера и будущая работа».	3
4	Тема: «Этика в науке».	3

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в ходе текущего контроля и промежуточной аттестации с использованием балльно-рейтинговой системы.

Оценочные средства в полном объеме представлены в Фонде оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере».

Предусмотрены следующие формы и процедуры текущего контроля и промежуточной аттестации:

Вид(ы) текущего контроля	Семестр (курс)
посещение занятий и активная работа на практическом занятии (в том числе в moodle)	
творческое задание	0
тест	0

Вид(ы) промежуточной аттестации, курсовые работы/проекты	Семестр (курс)
зачет	1

6.1. Оценочные средства для входного контроля (при наличии)

Входной контроль отсутствует.

6.2. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости

Примерные тестовые задания для текущего контроля:

1. A title of your film can't be copywritten.
a) true b) false
2. When your film is finished, a distributor will request _____ be done to make sure there's no other commercial title in release that could be confused with your title.
a) a title permission b) title copyright c) a title search
3. Hamlet is the play's _____ hero.
a) eponym b) eponymous c) eponymic
4. Joanne Rowling's _____ is J.K. Rowling.
a) stage name b) pseudonym c) pen name
5. Peter Parker, _____ Spider Man, saved some people today.
a) nickname b) aka c) eponym
6. The replacement of the voices of the actors shown on the screen with those of different performers speaking another language.
a) subtitling b) voice over c) dubbing
7. _____ helps viewers who are deaf or hard of hearing to follow the dialog, or people who cannot understand the spoken dialogue or who have accent recognition problems.
a) translation b) subtitling c) titles c) dubs
8. Releases of cinemas are almost always _____ in the Russian language.
a) subtitled b) voiced over c) dubbed
9. The process of adapting a product that has been previously translated into multiple languages to a specific country or region.
a) interpretation b) localization c) translation d) adaptation
10. What is NOT a synonym for a casting ad?
a) casting notice b) casting call c) breakdown

Темы для творческого задания:

- Социальные вызовы XXI века
- Буктрейлер
- Мой виртуальный музей
- Кинематограф. История и современность

6.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Примерный перечень вопросов для зачета по дисциплине "Иностранный язык в профессиональной сфере":

1. Какова цель вашего научного исследования?
2. В какой сфере исследования вы специализируетесь?
3. Какова тема вашей будущей научной работы?
4. Кто ваш научный руководитель?
5. Принимали ли вы участия в научных конференциях?
6. Знаете ли вы каких-либо российских или иностранных ученых, работающих в вашей сфере научных интересов? Расскажите о них.
7. Какие методы научного исследования вы знаете?

8. Какие методы научного исследования вы привлекаете / будете привлекать в своей научной работе?
9. Что такое грант?
10. Собираете ли вы подавать заявку на участие в гранте для вашей дальнейшей научной и профессиональной деятельности?
11. Знания из каких смежных наук необходимы вам для дальнейшей научной работы?
12. Каким образом драматургия анализирует социальные взаимодействия? Дайте обоснование.
13. Что такое жанр и какие факторы влияют на его определение?
14. Какие типы грантов вы знаете?
15. Изменилась ли научная этика со временем? Дайте обоснование.
16. Отличие этики от морали.
17. Что такое резюме? В чем заключается его необходимость при устройстве на работу?
18. Какие типы резюме вы знаете? В чем их отличие?
19. Правила написания резюме.
20. Правила подачи гранта для научного исследования.

6.4. Балльно-рейтинговая система

Оценка успеваемости с применением балльно-рейтинговой системы заключается в накоплении обучающимися баллов за активное, своевременное и качественное участие в определенных видах учебной деятельности и выполнение учебных заданий в ходе освоения дисциплины.

Конкретные виды оцениваемой деятельности	Количество баллов за 1 факт (точку) контроля	Количество фактов (точек) контроля	Баллы (максимум)
Обязательная аудиторная работа			
посещение занятий и активная работа на практическом занятии (в том числе в Moodle)	3	16	48
Обязательная самостоятельная работа			
тест	5	2	10
творческое задание	12	1	12
ИТОГО в рамках текущего контроля	70 баллов		
ИТОГО в рамках промежуточной аттестации	30 баллов		
ВСЕГО по дисциплине за семестр	100 баллов		

Итоговая оценка по дисциплине выставляется на основе накопленных баллов в ходе текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с таблицей:

Система оценивания результатов обучения по дисциплине

Шкала по БРС	Отметка о зачете	Оценка за экзамен, зачет с оценкой
85 – 100	зачтено	отлично
70 – 84		хорошо
56 – 69		удовлетворительно
0 – 55	не зачтено	неудовлетворительно

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

7.1. Литература

1. Иностранный язык в профессиональной сфере. English Course for Masters : учебно-методическое пособие / Г. А. Циммерман, В. В. Барышникова, М. В. Иванкина [и др.]. - Санкт-Петербург : СПбГИКиТ, 2021. - 116 с. - URL: http://books.gukit.ru/pdf//2021/Uchebnaja%20literatura/12_In_jazyk_v_prof_sfere_English_Course_for_Masters_UMP_2021.pdf.
2. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students. Вдовичев А.В. Москва: Флинта, 2019 г. , 246 с. <https://ibooks.ru/bookshelf/351978/reading>

7.2. Интернет-ресурсы

1. Macmillan Education <http://www.macmillandictionary.com/>
2. Oxford University Press <http://www.oup.co.uk/>
3. Cambridge University Press - Worldwide <http://www.cambridge.org/uk/international/>

7.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение

Использование лицензионного программного обеспечения по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» не предусмотрено.

7.4. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронный каталог библиотеки СПбГИКиТ. <https://www.gukit.ru/lib/catalog>

Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях «Scopus»

Поисковая платформа, объединяющая реферативные базы данных публикаций в научных журналах и патентов, в том числе базы, учитывающие взаимное цитирование публикаций «Web of Science»

7.5. Материально-техническое обеспечение

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебная аудитория	Рабочее место преподавателя, оборудованное компьютером и мультимедийным проектором. Рабочие места обучающихся. Доска (интерактивная доска) и/или экран.
Помещение для самостоятельной работы обучающихся	Рабочие места обучающихся оборудованные компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду института.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Успешное усвоение иностранного языка не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Необходимо принимать активное участие в учебном процессе и быть ответственным за то, что делаете на практических занятиях по иностранному языку и во время самостоятельной подготовки вне аудитории.

Успешное изучение иностранного языка возможно только при систематической самостоятельной работе над ним. Важную роль при этом играют накопление достаточного словарного запаса, знание грамматических конструкций и фонетического строя изучаемого языка посредством внеаудиторного чтения. Для того чтобы научиться правильно читать, понимать на слух иностранную речь, а также говорить на иностранном языке, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и звуковое восприятие: слушать аудиозаписи, смотреть видеофильмы на иностранном языке. Для этих же целей немаловажным является применение таких образовательных технологий, как тестирование и творческое задание.

Для образования умений и навыков работы над текстом без словаря необходима регулярная и систематическая работа над накоплением запаса слов, а это в свою очередь, неизбежно связано с развитием навыков работы со словарём. Кроме того, для более точного понимания содержания текста рекомендуется использование грамматического и лексического анализа текста.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем строить следующим образом:

- Ознакомьтесь с работой со словарём – изучите построение словаря и систему условных обозначений;

- Выписывайте незнакомые слова в тетрадь в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. имена существительные – в именительном падеже единственного числа, (для иностранного языка указывая определённый артикль, падежное окончание родительного падежа единственного числа, суффикс образования множественного числа); глаголы – в неопределённой форме (в инфинитиве), указывая для сильных и неправильных глаголов основные формы; прилагательные – в краткой форме.

- Записывая иностранное слово в его традиционной орфографии, напишите рядом в квадратных скобках его фонетическую транскрипцию (это же справедливо для ряда слов в других иностранных языках).

- Выписывайте и запоминайте в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строевые слова (т.е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы).

- Учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста.

- Выписывая так называемые интернациональные слова, обратите внимание на то, что наряду с частым совпадением значений слов в русском и иностранном языках бывает сильное расхождение в значениях слов.

- Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в иностранном языке. Умея расчлнить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значение неизвестного нового слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение всех слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

- В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путём перевода

составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Такие выражения следует выписывать и заучивать наизусть целиком.

Для практического овладения иностранным языком, необходимо усвоить его структурные особенности, в особенности те, которые отличают его от русского языка. К таким особенностям относится, прежде всего, твёрдый порядок слов в предложении, а также некоторое число грамматических окончаний и словообразовательных суффиксов.

Учебные умения, необходимые для успешной учебной деятельности можно и нужно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя.

Условно учебные умения делятся на три группы:

- умения, связанные с интеллектуальными процессами,
- умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции,
- умения компенсационные или адаптивные.

К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие умения:

- наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном;
- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное; фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентовать развернутые сообщения типа доклада.

К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции относятся:

- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам.

Компенсационные или адаптивные умения позволяют:

- пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.);
- использовать при говорении и письме перифраз, синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования, «словотворчество»;
- повторить или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса;
- обратиться за помощью к собеседнику (уточнить вопрос, переспросить и др.);
- использовать мимику, жесты (вообще и в тех случаях, когда языковых средств не хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений);
- переключать разговор на другую тему.